

## ПОСВЯЩАЕТСЯ ГОДУ ЯПОНИИ В РОССИИ

*...Не надо забывать, что картина должна быть всегда отражением глубокого ощущения и что глубокое означает странное, а странное означает неизвестное и неведомое. Для того чтобы произведение искусства было бессмертным, необходимо, чтобы оно вышло за пределы человеческого, туда, где отсутствуют здравый смысл и логика. Таким образом оно приближается ко сну и детской мечтательности...*  
*Джорджо де Кирико, Мистификация длиною в жизнь*

## ПУТЕШЕСТВЕННИК С КАРТИНОЙ

Моноспектакль по рассказу **Эдогавы Рампо**

Перевод с японского Галины Дуткиной

Сценическая версия, постановка и музыкальное оформление – **Андрей Ваганов**

Звук – **Нина Бровман**

В роли рассказчика – **Андрей Ваганов**

...

**Эдогава Рампо**, настоящее имя **Таро Хираи** (1894 - 1965), японский писатель и критик, считающийся основателем современного японского детективного жанра. Свой псевдоним взял в честь любимого писателя – Эдгара Аллана По

### **В рассказе упоминаются:**

**Уодзу** – город, расположенный в префектуре Тояма. Весной в заливе Тояма иногда наблюдается разновидность миража под названием фата-моргана. Холодная температура воды в океане, совмещённая с относительно тёплым воздухом, искажает движение света, позволяя увидеть изображения деревьев, домов, труб, мерцающих над водой

**Ното** – полуостров в центральной части острова Хонсю.

**Оясирадзу** – отвесные утесы на берегу Японского моря с многочисленными пещерами

**Асакуса** – квартал в Токио. Знаменит благодаря храму Сэнсо-дзи, посвящённому бодхисатве Каннон. Большую часть двадцатого столетия Асакуса был токийским развлекательным центром.

**Иокогама** – крупнейший портовый город, принимавший иностранные суда и во время самоизоляции Японии.

**Хаконэ** - район в 80 километрах от Токио, известен благодаря потухшему вулкану (высота 1550 метров).

**Камакура** – один из старейших городов Японии, популярный летний и зимний курорт.

**Осиэ** - техника создания объёмных картин из картона и ткани (или бумаги), появившаяся в Японии еще в период Эдо (1603-1867). Особенностью таких картин является то, что фигурки людей, птиц, а также цветы вырезают из плотной бумаги и обклеивают красивой шелковой тканью. Для придания естественной выпуклости форм внутри прокладывается слой ваты. Готовые фигурки наклеиваются на деревянную основу картины или на гобелен (холст).

**Благодарим за поддержку Челябинское отделение Союза театральных деятелей РФ**  
**Отдельная благодарность Александру Майеру, Борису Череву, Тамазу Гачечиладзе и Наталье Дик за советы, а Веронике Мерк – за неоценимую помощь**  
**При содействии Челябинского отделения общества «Россия-Япония»**